

otots • L'île de

# Mljet



CROATIA



Na krajnjem jugu Hrvatske, nadomak svjet-  
ski poznatog Dubrovnika, smjestio se jedan  
od najljepših jadranskih (svjetskih) otoka -  
Mljet. Legenda kaže da je prije mnogo  
vremena na "oštreti" mljetske hridi uzbur-  
kano more izbacilo starogrčkog junaka  
Odiseja, a potom i apostola Pavla. Kao što  
je njih sudbina nanijela na ovaj čarobni  
otok tako i danas, puno godina kasnije,  
mnogi ljudi dolaze - uvijek iznova i pono-  
vo očarani netaknutom prirodom, čistim  
zrakom, kristalnim morem, suncem i  
gostoljubivošću svojih domaćina. Veliki  
utjecaj na one koji dolaze ima ostavština  
naših predaka kao brojne narodne pjesme,  
plesovi, tradicionalan način života uz ribo-  
lov, maslinarstvo i vinogradarstvo.

Osim prirodnih ljepota, Mljet obiluje i  
arheološkim nalazištima. U pitomoj uvali  
Polače, zaštićenoj od vjetra i nevere, nala-  
ze se ostaci rimske palače, koja još od 2.st.  
moćno stoji i svjedoči o minulim vremenima  
isklesanim u kamenu. Nedaleko palače

Na skrajnjem jugu Hrvatske, blizu svetovno  
znanega Dubrovnika, leži eden najlepših  
jadranskih i svetovnih otoka - Mljet. Legenda  
pravi da je pred davnimi časima morje na ostre  
mljetske skale naplavilo starogrčkoga junaka  
Odiseja, kasneće pa še apostola Pavla.  
Tako kot je usoda na otok prinesla Odiseja  
in apostola Pavla, tako je tudi danes, veliko  
let kasneće. Veliko ljudi prihaja, ampak vedno  
znova so očaranji nad nedotaknjeno naravo,  
čistim zrakom, kristalno čistim morjem,  
soncem in gostoljubnostjo domaćinov. Velik  
vtis na obiskovalce našega otoka naredi  
zapuščina naših prednikov. To so narodne  
pesmi, plesi, tradicionalen način življenga  
ob ribolovu, gojenje oliv in vinogradništvo.  
Razen po naravnih lepotah je Mljet znan  
tudi po arheoloških najdiščih. U uvali Polače,  
ki je zaščiten pred vетrom, se nahajajo  
ostanki rimske palače izklesane v kamen,  
ki stoje tukaj že od 2. stoletja in pričajo o minulih  
časih. Nedaleč od palače, se razen ostankov  
naravnih lepot, nahajajo tudi arheološka

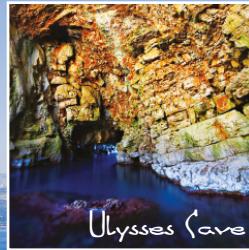
Au sud de la Croatie, tout près de la fameuse  
ville de Dubrovnik, ce trouve l'une des plus  
belles îles du monde, l'île de Mljet. Le  
poète de la Grèce antique Homère l'a  
décrite dans son livre l'Odissey alors que  
son héros, Ulysse, parcours la région à la  
voile. L'apôtre Paul la mentionnera aussi  
s'y étant arrêté lors de son voyage à Rome.  
Tout comme le destin qui amena tant de  
visiteurs sur l'île au travers des siècles,  
les explorateurs d'aujourd'hui viennent  
pour retrouver le calme et la sérénité de  
Mljet. D'épaisse forêt de pins Alep encercle  
les lacs et cotes du Parc Naturel de Mljet.  
Deux lacs d'eau salée, Malo Jazero et Veliko  
Jazero forment ensemble un chef d'œuvre  
de la nature. Au cœur du grand lac (Veliko  
Jazero), l'île de Ste Marie cache au sein  
de sa forêt un monastère Bénédictin de  
XII siècle.

A quelque kilomètres de lacs salés se  
trouvent Polace, une baie où l'on peut  
encore voir les ruines d'un palace Romain





Uv. Blace



Ulysses Cave



Korita



Blato



Sobra



Prožurska luka

nalaze se ostaci starokršćanske bazilike, najviše i možda najljepše među brojnim ostacima starih crkvica na otoku.

Šetajući brojnim stazicama i planinarskim putevima možete stići do brojnih vidikovača s kojih se pruža veličanstven pogled na plavo more, gусте šume, plodna polja i pitoreskna mještajna. Budući Mljet ne obiluje pretrpanim plažama, osim prekrasnih pješčanih plaža Saplunare i uvala Blace (Limuni) na jugoistočnom dijelu otoka, te šljunčane plaže Uvale Sutmiholjske, možete naći svoj kutak na obali mora ili jezera u kojem ćete moći neometano uživati u svim blagodatima ovog otoka.

Za više informacija o Mljetu, smještajnim kapacitetima i događajima slobodno se obratite Turističkoj zajednici općine Mljet.

najdišča. Eno od teh je starokršćanska bazilika v uvali Polače, ki je največja in najlepša med številnimi cerkvicami na otoku. Če se sprehodite po stezah in planinskih poteh po otoku lahko pridete do mnogih razglednih točk iz katerih se vam razprostira veličasten razgled na modro morje, gozdove, plodna polja in barvite kotičke. Na otoku Mljetu ni veliko natrpanih plaž, razen prekrasne peščene plaže Saplunar in uvala Blaci (Limuni) na jugozahodnem delu otoka, ter prodname plaže Uvala Sutmiholjska. Prav tako lahko tudi na leteh plažah najdete svoj kotiček ob morju, kjer boste lahko uživali v svojem dopustovanju. Prav tako pa se lahko sprostite in uživate ob dveh čudovitih jezerih na samem otoku. Za vse informacije obrnete na Turistično društvo občine Mljet.

du II siècle. De larges remparts dominent le village témoignant du passé fantastique de cette île unique. A quelque pas de là, une basilique Chrétienne du IV siècle subit les effets du temps.

Cette harmonie unique entre histoire et flore crée chez tous une sensation de paix dont vous ne pourrez plus vous passer. Des sentiers sous les arbres vous amènent jusqu'aux rives des deux lacs d'eau salé, par de là les montagnes vous émerveillerez des panoramas qui surplombent les îles environnantes. Après cela, sur les rives des lacs ou de la mer vous bénéficierez des bienfaits d'une véritable relaxation naturelle...

Pour les plusières informations utiles, renseignements de ile Mljet, les capacites de logements, programmes, etc. vous pouvez faire contact avec notre bureau de tourisme. Suivez-nous...





Saplunara



- 1** FERRY PORT
- 2** ATM
- 3** HOTEL
- 4** CAMP
- 5** NP INFORMATION
- 6** NP HEADQUATER
- 7** AMBULANCE
- 8** PHARMACY

- 9** MARKET
- 10** PETROL STATION
- 11** ROMAN PALACE REMAINS
- 12** BENEDICTINE MONASTERY (SV MARIJA)
- 13** ST PAUL APOSTLE CHURCH REMAINS

- 14** CHURCH
- 15** ULYSSES CAVE
- 16** POLICE, FIRE STATION
- 17** POST OFFICE
- 18** MOORING
- 19** RENT-A-CAR
- 20** TAXI
- 21** BUS

- 22** HIKING TRAIL
- 23** MLJET TOURIST BOARD
- ACCOMMODATION**
- BEACH**
- RESTAURANT**





**MLJET TOURIST BOARD**  
**Sobra office**  
tel: +38520 746 025  
fax: +38520 746 022  
tz.mljet@du.t-com.hr

**Polače office**  
tel: +38520 744 186  
fax: +38520 744 086  
tz-mjesta@du.t-com.hr  
www.mljet.hr

**HOTEL ODISEJ**  
www.hotelodisej.com  
info@hotelodisej.hr  
Tel. ++385 (0)20 362 111

**NATIONAL PARK MLJET**  
Tel: ++385 (0)20 744 041  
Fax: ++385 (0)20 744 043  
np-mljet@np-mljet.hr  
www.np-mljet.hr

**POST OFFICE**  
Babino Polje  
Tel: ++385 (0)20 745 014  
Govedjari  
Tel: ++385 (0)20 744-198

Maranovici  
Tel: ++385 (0)20 746 120

**AMBULANCE**  
Babino Polje  
Tel: ++385 (0)20 745 005  
Govedjari  
Tel: ++385 (0)20 744-199

**PHARMACY**  
Tel: ++385 (0)20 745 158

**GAS STATION**  
Tel: ++385 (0)20 746-233

- INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA: **+385**
- CODE FOR DUBROVNIK-NERETVA COUNTY: **020**
- NATIONAL EMERGENCY NUMBER: **112**
- POLICE: **192**
- FIRE BRIGADE: **193**
- ER: **194**
- NATIONAL COORDINATING CENTER FOR SEARCH AND RESCUE AT SEA: **195**
- GENERAL INFORMATION: **18981**
- ROAD ASSISTANCE: **1987**
- WEATHER FORECAST & ROAD CONDITIONS: **060 520 520**
- CROATIAN AUTO CLUB: **062 777 777**
- CITY HALL: **+385 20 745 255**

Poštovani, prijava boravka i plaćanje boravišne pristojbe za domaće i strane goste obavezni su prema Zakonu o boravišnoj pristojbi, te Zakonu o kretanju i boravku stranaca.

### **Provjerite da li ste prijavljeni!**

Molimo Vas da zbog Vaše udobnosti i ostvarivanja prava provjerite jeste li prijavljeni za cijelo vrijeme svog boravka, od dana dolaska do dana odlaska. Svaki pružatelj usluge smještaja dužan je prijaviti boravak svojih gostiju, posjedovati potvrdu o prijavi boravka za svakog gosta u bilo kojem od komercijalnih smještajnih objekata (hoteli, aparthoteli, turistička naselja, apartmani, kampovi, pansioni, prenoćišta, hosteli, privatni smještaj, mariné i dr.) i na zamolbu gosta dužan je predložiti istu.

Vaša provjera posebice je važna i potrebna ukoliko boravite u privatnom smještaju zbog kvalitete usluge i Vaše udobnosti te onemogućavanja ilegalnog rada onih domaćina koji nisu po zakonu registrirani za pružanje usluge smještaja. Ukoliko boravite izvan komercijalnih smještajnih objekata prijavu ste dužni izvršiti sami u roku od 24 sata u najbližoj policijskoj upravi ili postaji! Unaprijed Vam se zahvaljujemo na suradnji i želimo Vam ugodan boravak.

Vaša Hrvatska turistička zajednica i TZD MLJET.



### **IMPORTANT INFORMATION FOR TOURISTS STAYING IN CROATIA**

To ensure a comfortable stay and make sure you are abiding by the law, we ask you to please check whether you have been registered for the whole of your stay, from the day you arrive to the day you leave. All those providers of accommodation services are obliged to register their guests, to possess the certificate of registration for each guest in any commercial accommodation facilities (hotels, apartment-hotels, tourist settlements, apartments, camps, boarding houses, lodgings for the night, hostels, private accommodation, marinas, etc.) and to present the same at the request of the guest. Checking this is important and necessary particularly if you are staying in private accommodation so as to facilitate quality service, insure your personal safety and to disable illegal operation of those hosts who are not registered to offer accommodation.

In the event you are staying outside of commercial accommodation facilities, you are obliged to carry out the registration yourself within 24 hours at the nearest police station!

We thank you for your cooperation and wish you an enjoyable stay.

Greetings from your Croatian National Tourist Board & Mljet Tourist Board.





[www.hotelodisej.hr](http://www.hotelodisej.hr)



# Hotel Odisej



Zapadni dio otoka Mljeta, zbog svojih prirodnih posebnosti i kulturno-povijesnih spomenika, 1960. godine je proglašen prvim hrvatskim Nacionalnim parkom na moru. Površinom zauzima 5375 ha, uključujući i morski pojas 500 m od obale, otočića, hridi. Preko 75% kopnene površine prekriva, na Jadranu najočuvanija šuma Alepskog bora, hrasta crnike i makije, koja se spušta do obala dvaju morem povezanih zaljeva, Velikog i Malog jezera.

Usred Velikog jezera uzdiže se otočić sv. Marije s benediktinskim samostanom iz 12. stoljeća, nekad središte stvaralaštva umjetnika raznih zvanja, a danas ponosno pokazujući godine svojom tajnovitošću privlače mnoge posjetitelje, budeći želju za ponovnim viđenjem.



## National parks

Zaradi naravnih posebnosti, raznolikosti živega sveta, obstaja slana jezer na otoku ter kulturno - zgodovinskih znamenitosti je bil zahodni del otoka Mljeta leta 1960 proglašen za nacionalni park. Otok Mljet se razprostira na površini okoli 5375 ha, uključujući tudi morski pas okoli 500 m. 75% kopnega prekriva borov gozd, hrast in makija. Še danes je to najbolj zelen in najbolje ohranjen gozd na Jadranu. Glavna znamenitost nacionalnega parka na otoku sta dva slana jezera, Veliko jezero in Malo jezero, ki sta z dvema kanaloma povezana z odprtим morjem. Iz sredine Velikega jezera se dviga edinstven biser, otok Svetе Mariјe z benediktinskim samostanom iz 12. stoletja, ki še vedno privabljajdi s svojo skrivnostnostjo. Od nekdaj je bil ta samostan središče zbiranja ustvarjalnih umetnikov iz najrazličnejsih področij: književnikov, skladateljev, arhitektov. Še danes pa z nič manjšim žarom osvaja srca tistih, ki obiščejo otok, s tem ko ponosno kaže svoja leta in željo po ponovnem viđenju.



Pour ses beautés naturelles, la diversité du monde vivant, la particularité des lacs salés et des monuments historiques et culturels la partie ouest de l'île de Mljet fut proclamée en 1960 Parc National. Il recouvre une superficie de 5375 HA (hectare) incluant la zone maritime de 500 m de largeur et les forêts de pins d'alep, de chênes verts et de maquis recouvrant environ 72 % de la superficie de l'île. Ainsi elle reste aujourd'hui la forêt la plus verte et la mieux conservée de l'Adriatique.

Mais, c'est surtout les deux lacs salés- le Petit et le Grand lac reliés entre eux et à la mer ouverte par 2 canaux- qui attire votre attention. Au coeur du Grand lac se dresse la perle unique : le petit îlot de Ste Marie avec le monastère bénédictin du 12 siècle qui attire les visiteurs par son mystère.



[www.np-unijeft.hr](http://www.np-unijeft.hr)



St. Mary (Benedictine monastery)



**MLJET TOURIST BOARD**  
TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE MLJET

Adress: HR – 20225 Babino Polje - Mljet  
Tel./Fax: +385 (0)20 746025  
E-mail: tz.mljet@du.t-com.hr  
Web: [www.mljet.hr](http://www.mljet.hr)  
Facebook: Mljet Tourist Board



**NATIONAL PARK MLJET**  
NACIONALNI PARK MLJET

Adress: HR – Pristanište 2,  
20226 Govedari - Mljet  
Tel./Fax: +385(0)20 744 041  
E-mail: np-mljet@np-mljet.hr  
Web: [www.np-mljet.hr](http://www.np-mljet.hr)

Pomera